

第一章 舍己随主的事奉

1967年，我和妻子带着两岁的女儿从纽约州西部飞往太平洋岛屿。我们降落在关岛，停留了几天，然后飞往密克罗尼西亚州的加罗林群岛（Caroline Islands of Micronesia）西部的一个小岛——雅浦岛（Yap）。对于美国人来说，那个地方十分偏僻。整个小岛可谓与世隔绝，被数千英里的海洋包围，离得最近的主要国家菲律宾也在1000英里（译注：1英里约等于1.6公里）开外。这就是我们未来两年要生活的地方。

在这里我们开启了毕生的历险之旅，进入跨文化的生活、研究和人际关系。那时我还是一名研究生，想要生活在雅浦岛上学习当地的文化，为我的博士论文做些准备。我的研究课题是美国二十年来的监管对雅浦人及其文化的影响。我们那时很年轻，充满理想，希望将这次服事的学习经历应用到跨文化宣教和事奉中。

如今多年过去，回想那次经历，我们更深刻地理解了自己的成败。雅浦人不仅让我们了解了他们的文化，也让我们认识了自己。学习的过程常常充满痛苦，极为不易，但那些年的经历让我们对自我有了新

的认知，学会怎样在多元文化的世界上更有效地与人相处和工作。

本书旨在分享我们经历过的冲突和挣扎，探索它们在整个跨文化生活、工作、事奉中的意义。为此我们要透过具体的个人经历，提取出人们借以建立和维护人际关系的文化原则和沟通原则。本书特别关注人们安排生活和人际关系的优先次序或价值观。我们将采用两种研究方式，一是借助调查问卷，了解人们的基本价值观；二是通过案例分析，探究同文化和异文化的人如何确定标准，如何建立个人优先次序，而这些优先次序又往往与他人的有所冲突。冲突来自于个人性和文化性的差异；也源于人们常常将自认为优先的行为置于道德的制高点上，认为与己不同的人有缺陷、难对付、不道德。个人的看法为多人所认同，就演变为整个社会的看法，而社会则强迫个体遵循其价值体系。我们希望帮助读者找到化解这些冲突的办法，并且向身处社会和文化界限内外的人建言，以便他们适应和吸纳不同的价值观。

圣经适切于所有群体和文化，耶稣基督是人际关系和沟通中的唯一榜样，信实地彰显出神的爱。这是本书的中心论题。耶稣就是“神与我们同在”，在人间实实在在地体现出神的爱。在探讨人际冲突的事例时，我们将不断地回到圣经寻找一些原则，帮助我们在同质(homogeneous)教会和社群内外更有效地与人相处和事奉。与此同时，我们也将借鉴社会行为科学的洞见提出新问题，建立新视角，从而更全面地理解圣经真理的涵义。我们首先关注的是跨文化的经历，这样我们就不得不检视自我对人生的基本前设，审视人际关系中的方方面面。

耶稣是 200% 的人

多年前我们刚到雅浦岛时，面对的头一个问题就是要住在哪里。一个雅浦人将我带到村里，看了两处可以盖房子的地方。一处位于一片独立的沙滩上，可以望见泻湖和珊瑚礁，风景如画。另一处在几间房子当中，那里的院子里到处是孩子扔的空罐头，母亲们干活聊天，孩子们打闹，嘈杂的声音从早到晚响个不停。我们要选哪里呢？那片独立的沙滩是美国所有中产阶级梦寐以求的乐居之地，而村里的那块地则是美国中产阶级避之不及的地方，又吵又乱、毫无隐私、周围都是奇奇怪怪的人。我自然选择了沙滩，但向导却低声说：“要想学我们的话，你最好选那块。”他的话使我浪漫的幻想破灭了，也考验了我对生活方式的理解。虽然略感沮丧，我承认他说得没错，勉强同意了住在村里。不出所料，那地方又吵又脏又乱，我们不得不在众人的眼皮底下过活。但他说得一点也没错，不到一年我们就学会了当地话。

在这个村庄里的经历使我更深入地领会了“道成了肉身，住在我们中间”（约 1:14）的意思。我们视耶稣道成肉身为基督信仰的基要真理，也就是神成为人的样式住在我们中间。但却很少去想道成肉身到底是什么含意。神变成有血有肉的人意味着什么？神是如何计划并定意住在我们当中？他以怎样的方式来到世上？他道成肉身的榜样对我们这些受差到万民中的人意义何在？

关于道成肉身，第一个重要的事实就是：耶稣降世为一个婴孩，软弱无力，不能自保。我们在路加福音 2:7 看到，他由马利亚所生，包在襁褓内，卧在马槽中。值得一提的是，神并没有降世为一个成人，

或是专家、统治者，甚至也不是皇族或主流文化中的一员，而是一个婴孩，出生在一个被征服、受压制的地区，一个地位卑微的家庭中。

第二个重要的事实是：耶稣是一个学习者。他并非生来就通晓语言或文化。从这个角度来说，他只是一个普通的孩子，跟父母学说话，跟同龄人学着玩。他在约瑟手下学习木匠手艺，也像当时所有的年轻人一样学习旧约、敬拜神。我们在路加福音 2:46 看到，马利亚和约瑟在殿里找到耶稣时，他正在听教师们讲律法，还向他们提出问题。神的儿子竟然坐在殿里，一面听一面问！这句经文的含意，何其深邃。

人们极少探讨耶稣作为学习者的身份，更不用说理解或应用其中的含意。神的儿子花了三十年时间学习本民族的语言、文化、生活方式，然后才开始事奉。他完全了解同族人的家庭生活和各种问题，也在他们身边学习和工作。他学会在当地会堂诵读和研读旧约圣经，备受尊崇，甚至众人都称他为拉比。他与人们一同在会堂里敬拜神，在耶路撒冷圣殿里守一年一度的逾越节以及其他节日。他完全与自己受差来服事的人认同，自称为人子。路加福音 2:52 告诉我们，神和人都越来越喜欢他。

我的要点是，耶稣是 200% 的人。腓立比书 2:6-7 告诉我们，耶稣“本有神的形像”。他是 100% 的神，过去现在都是。然而保罗却告诉我们，耶稣取了“奴仆的形像，成为人的样式”。他也是 100% 的人。他自称人子，完全与他受差来服事的人认同。我们深入地思考一下：耶稣不仅仅是人，还是 100% 的犹太人。约翰福音第 4 章中的撒玛利亚人说他是犹太人，他毫无异议，完全接受。（但犹

太人要拥他为王时，他却拒绝了。) 他的门徒乃至犹太领袖也常常提醒他犹太人的身份及其文化义务(洁净礼、守安息日、远离不洁的人和地方等)；在耶稣被钉十字架的时候，彼拉多命人在十字架上刻上了“犹太人的王”。总而言之，他是 100% 的神和 100% 的犹太人，也就是说耶稣是 200% 的人。

文化处境

人类学家用**文化**来指一个民族具有鲜明特色的生活方式的总和。人类所有的行为都发生在具体的文化和约定俗成的处境中。例如，美国的主日礼拜就带有其鲜明的处境特色，有教会建筑、椅子(或长椅)、音乐、诵读圣经、讲道、奉献、祷告等，还有社会组织元素如牧师、乐师、引座员、以家庭为单位的座席、主日活动安排表等。如果去沙特阿拉伯，则会发现那里的礼拜处境与美国的简直是天差地别。清真寺内不会有椅子、乐师、圣经，也无人讲道。礼拜时必定脱鞋、跪拜、俯伏和祷告。男女还必须分开。至于何人带领，学习什么，无足轻重。要是穆斯林走进美国的教会，肯定不会认为这是在做礼拜，甚至会觉得在这样的地方怎么可能做礼拜。

因此，文化是人们用以安排生活、解读经历、评估他人行为的一套概念体系。穆斯林看见男女坐在一起，就会认为他们有性关系。这是他把这一场景与自身文化中的过往经历对比的结果。显然，男女混坐是不能做礼拜的。所以对穆斯林来说，美国教会中的礼拜并不是礼拜。同样，每个约定俗成的处境都有其独特的释义、规则、价值观，这些就构成了我们据以生存的概念体系或者文化。

由此可见，沟通显然需要有效地运用处境化信号。穆斯林进入清真寺时会脱鞋，表示他要在那里礼拜。文化信号是人们藉以传达自己行为含义的特别信号或记号。实际上，每种文化有数千种信号，提示人们处境中的变化，而人们则需遵循与这个新处境相应的规则。

在雅浦岛，请人嚼槟榔是聊天的信号，相当于在美国请人喝咖啡。在美国，客人暗示自己得走了，以此表示谈话结束了，而雅浦岛人结束谈话的方式则是主人对客人说，你们可以走了。如果不解这类信号，就会产生误会，让人摸不着头脑，还常常会引发人际冲突。

个人的文化

神创造之工的一大奇迹就是没有两个完全一样的人。这些个体性的差异源于我们独特的基因遗传和人生经历。每个人都出生在特定的社会环境和家庭背景中，在这一处境中与人交往，或是继承我们个人的文化传统。本书中的文化传统指孩童在早期毫无质疑地接受下来的各种熏陶，这种熏陶通常发生在孩童能够与父母对话和做出理性抉择之前。

人刚出生时根本不能自立，在接下来近六年中也几乎要完全依赖他人生活。在这段时间里，孩童会极大地受到父母和其他几位成人的影响。在这段密切互动的过程中，父母力图教导孩童某些行为模式、价值观和生活方式。他们赏罚分明、施爱有节，以此达到目标。孩童的个性也在其中发挥一定的影响力。虽然父母想要教导某些行为方式，但孩童出于个性却在一定程度上与他们对着干，不会全盘

接受父母想要传递的。大多数父母都会证实这一点：同一家庭中的孩童极少有相同的人生观、性格、价值观和目标。事实上，孩童性格各异，就连看似“一模一样”的双胞胎也是如此。此外，父母也会随着时间的推移改进养育子女的目标和方法。因此，每个孩童长大后都会形成其独特的个人文化传统。

此外，人生就是一个终生学习的过程，也就是人类学家称为“濡化”（enculturation）的过程。在这个过程中，个体将习得所在群体的文化传统。就孩童而言，这种群体文化传统是通过同伴压力和同伴之间的社交活动，以及在学校和玩耍中学到的。到了这时，学习的内容便涉及到与成年人和同伴之间有意识地对话，对话的结果可能发生冲突，也可能彼此接纳或质疑。随着孩童越来越独立于父母，就会越来越多地受到外部的影响。他逐渐培养出选择的能力，知道什么是可以接受的，什么需要拒绝。此时，同伴的群体影响力在他的生活中日趋增强。当面临新的选择时，他人的接纳或拒绝便会影响他的抉择。这些接纳或拒绝致使这个孩童开始形成对自我世界的认识，也就是个人的文化。随后，他会与志趣相投的人相近，远离志趣不合的人，因而也就强化了个人的选择。

所以个体文化就像每个人一样都是独特的，与我们父母或其他任何人的都不同。文化是以下几种元素的混合产物：（1）在与父母社会化的过程中习得的个人文化传统；（2）通过濡化和社群的反馈而习得的更大范围的文化传统；（3）我们对这些影响力所作出的或接受或拒绝的行动。每个人都会形成自己的生活方式和一系列据以安排和管理自己生活的标准和价值观。

共有的文化

尽管每个人都是独一无二的，但我们与周围的许多人有着同样的信念、价值观和生活方式。我们不仅共有这些信念，还会互相强化，并以此教导下一代。从共有的个体文化中产生出应用于各种社会环境的共同价值观、优先次序和行为标准。我们还是软弱无助的婴孩时就开始这样的学习，待到成年时，它们已在很大程度上塑造了我们的为人处世。

这一共有的文化对我们来说极具价值。正因如此，我们才能满怀期待地规划一番事业，确信能够真正地实现自己所向往的；我们才能组建家庭、结交朋友，履行我们彼此的义务。当我们与人产生冲突时，我们共有文化中既定的标准和程式为我们提供了解决纠纷的机制。虽然解决方案并不总令人满意，但这一过程却是人们熟悉且多少可以预期的。

尽管我们认为彼此大不相同，但总体而言，我们的个体文化之间存在许多共同之处，所以局外人看我们都一样。这些共同之处会因为一种体制性的身份而得到巩固。我们之所以是德国人、尼日利亚人、韩国人、中国人、美国人，并不是因为我们一模一样，而是因为国际惯例是按照出生地界定国籍的。至于我们身份中的其他部分，则从我们的种族、语言、出生或生活的群体中获得。我们所属的群体和体制会迫使我们遵守大部分成员共有的标准。我们学习这些规则，并且习以为常，我们也认为与己相左的行为都是不正常且不合理的。得到自身群体的接纳是以受到其他群体的排斥为代价的。如果我们想要融入与自身标准冲突的群体中，不但会带来心理上的压

力，也会导致人际关系中的对立。因此，大多数人都会选择加入与自己的标准和价值观相似的群体。

这样做的结果是，我们所形成的群体会接纳一部分人，排斥另一部分人。这些社会性分化成为我们共有文化中的重要部分。我们接纳认同我们价值观和人际关系的人，排斥那些在某些方面没有达到我们的标准或与我们的社交圈子格格不入的人。这种互不相容的群体模式常常会令我们惧怕甚至排斥我们服事的人群。

文化总是习得的，也是与他人共有的；在这一过程中，人们会适宜于文化的方式认识并回应对方。我们个体文化和共有文化组成了我们的**文化综合能力** (*cultural repertoire*)¹，即一系列知识和习得的人际关系技巧，我们在日常生活的方方面面都会用到。爱德华·霍尔 (Edward Hall) (1976, 85) 认为这对我们颇有益处，因为它帮助我们屏蔽不必要的信息，以免情绪和智识上负荷过重。此外，它也使我们能够在一定程度上预料到本文化中其他人的行为。但与此同时，这种根植于我们带有偏见的文化综合能力的屏蔽过程会使我们对其他文化的信号视而不见。正如穆斯林认为基督教会的聚会不是礼拜，基督徒也无法接受穆斯林在清真寺的祷告是礼拜。这种文化上的目盲使我们在不同的文化处境中无法有效地与人沟通，并且认为问题出在他人身上而不是自己身上。

我们在社群中共有的文化偏见成了我们用以保护自己的天然屏障。我们借此约束社群成员的行为，排斥那些拒绝遵从的人。我们

1 **Repertoire** 一词通常指演出者精通并定期表演的一套音乐或戏剧作品。

跨界舍己

MINISTERING CROSS-CULTURALLY

助力宣教的基本价值观模型

A MODEL FOR EFFECTIVE PERSONAL RELATIONSHIPS

作者 舍伍德·林根费尔特 (Sherwood G. Lingenfelter)

马文·迈耶斯 (Marvin K. Mayers)

翻译 福霖编译团队

责任编辑 李川

装帧设计 周轶

书号ISBN 978-988-14318-8-2

出版 中华三一出版有限公司(香港)

China Trinity Press Limited

trinitypublisher@gmail.com

出版日期 2019年01月 第一版 第一次印刷

香港发行 基道出版社 Logos Publishers

中国香港沙田火炭坳背湾街26富腾工业中心1011室

TEL: (852)2687 0331 WEB: <http://www.logos.com.hk>

Copyright © 1986, 2003, 2016 by Sherwood G. Lingenfelter and Marvin K. Mayers

Originally published in English under the title *Ministering Cross-Culturally*

by Baker Academic, a division of Baker Publishing Group,

Grand Rapids, Michigan, 49516, U.S.A.

All rights reserved.

跨界舍己

MINISTERING CROSS-CULTURALLY

助力宣教的基本价值观模型

A MODEL FOR EFFECTIVE PERSONAL RELATIONSHIPS

当今世界文化多样、种族多元，本书所荐之基本价值观模型帮助许多人建立起高效的人际关系。在本书问世三十周年之际，本版进行了全面更新，以反映舍伍德·林根费尔特在这一论题上的成熟思想以及与现代读者的对话，帮助他们更加有效地服事不同文化和社会背景的群体。

舍伍德·林根费尔特 (Sherwood G. Lingenfelter, 美国匹兹堡大学博士) 是富勒神学院 (Fuller Theological Seminary) 的名誉教务长和资深人类学教授。著有《跨界诲人》(Teaching Cross-Culturally, 与朱迪思·林根费尔特合著)、《跨界领袖》(Leading Cross-Culturally) 等书。

马文·迈耶斯 (Marvin K. Mayers, 1927-2015, 美国芝加哥大学博士) 在拜欧拉大学任教多年，为拜欧拉大学库克跨文化研究学院的创办人。

本书出自世界一流的基督徒人类学家之手，洞见鲜明、叙述生动、切实可行，有志于跨文化事奉者不可不读。

罗伯特·普理斯特 三一福音神学院
Robert Priest, Trinity Evangelical Divinity School

本书的主题在宣教研究领域至关重要。能深刻且有创意地邀请读者在分析异文化的同时，也评估自我，唯有他作能出其右。本版反映了林根费尔特在文化神学方面的精进：文化并非中性的，众人都活在“悖逆神的牢笼”中，事奉神的人必须为了福音的缘故而进入文化，谦卑地辨识它。

盖琳·范雷嫩 艾柏林基督大学
Gailyn Van Rhee, Abilene Christian University

《跨界舍己》一书中概括的基本价值观模型是有史以来为基督工人打造的一个最易懂、最有用的人类学工具。数年以来，我一直以本书为教材来装备本科生和研究生参与跨文化服事，学生们也对其钟爱有加。此模型虽简单直白，却极大地帮助了跨文化工人辨识各种价值观间的差异，评估并调整自己的行为，在跨文化环境中建立起互信的人际关系。

默理·德克 拜欧拉大学库克跨文化研究学院
Murray Decker, School of Intercultural Studies,
Biola University

宣教学文化

ISBN:978-988-14318-8-2



9 789881 431882

定价: HK\$ 150 (精装)

中華三一出版有限公司
CHINA TRINITY PRESS LIMITED